

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی

Department of Arabic

Semester Examination, October 2020

Programme: \_\_\_\_\_ M.A. \_\_\_\_\_ پروگرام:

Semester: \_\_\_\_\_ IV \_\_\_\_\_ سمسٹر

Title & Paper Code: Translation and Interpretation مضمون مع کوڈ: \_\_\_\_\_  
( MAAR402DST )

Time: 3 Hrs وقت:

Maximum marks: 70 جملہ نشانات:

ہدایات:

- یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے:۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
- حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / خالی جگہوں کو پر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ایک جواب پر 1 نمبر مختص ہے۔  
(10x1=10 marks)
  - حصہ دوم میں 08 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (200) لفظوں میں مطلوب ہے۔ ہر جواب پر 6 نمبرات مختص ہیں۔  
(5x6=30 marks)
  - حصہ سوم میں 5 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (500) لفظوں پر مشتمل ہو۔ ہر جواب پر 10 نمبرات مختص ہیں۔  
(3x10=30 marks)

ملاحظہ: تشتمل هذه الورقة على ثلاثة أجزاء و يلزم الإجابة من كل جزء.

جزء " ألف " ( 1 × 1 = 10 )

1 - يلزم الإجابة عن كل سؤال و لكل جواب صحيح رقم واحد :

i . معارضة

Oppression - D      Opposition - C      Operation - B      Opulence - A

ii . تطبيق

Application - D      Aviation - C      Animation - B      Aversion - A

iii . ازدهار

Priority - D      Posterity - C      Prosperity - B      Poverty - A

iv . منهدس

Architect - D      Ultimate - C      Intellect - B      Virulent - A

v . قنائة

Survival - D	Jackal - C	Carnival - B	Channel - A
			. vi إغلاق
Knockdown - D	Lockdown - C	Coverage - B	Carnage - A
			. vii نقاط تفتيش
Check-points - D	Violation - C	Enquiry - B	Barrier - A
			. viii أحياء
Culinary - D	Coronary - C	Colony - B	Cavalry - A
			. ix حل
To memorise - D	To analyse - C	To revise - B	To advise - A
			. x يتخطى
To surpass - D	To encompass - C	To fast - B	To truss - A

### جزء " ب " ( 5 × 6 = 30 )

ترجم خمسة فقط من الأسئلة الآتية و لكل جواب ستة أرقام :

2 – توقع الصين والولايات المتحدة الأربعاء اتفاقا تجاريا يشكل انتصارا سياسيا لدونالد ترمب ، و لكنه رغم ايجابياته ، يأتي وسط مرارة من آثار النزاع التجاري السلبية على أول قوتين اقتصاديتين في العالم . و يرى إدوارد ألدن الخبير في السياسة التجارية في مجلس العلاقات الخارجية أن " الإشكاليات الجوهرية بين الطرفين ، لا تزال معلقة ، لكن سياسيا ، إنه أمر إيجابي جدا " للرئيس ترمب .

3 – طلبت الولايات المتحدة عقد جلسة مغلقة في مجلس الأمن الدولي (الخميس) لتقديم عرض من صهر الرئيس دونالد ترمب و مستشاره جاريد كوشنر لخطة السلام لـ "الشرق الأوسط " التي رفضها الفلسطينيون ، كما قالت مصادر دبلوماسية لوكالة الصحافة الفرنسية (الاثنين) . و ترغب واشنطن في عرض الخطة التي تم الإعلان عنها الأسبوع الماضي و الاستماع إلى مواقف الدول الـ 14 الأخرى في المجلس .

4 – لجان من مئات الآلاف ترأب تحركات ملايين الصينيين . إجراءات غير مسبقة منذ عهد ماو لمنع تفشي فيروس "كورونا" . أغرقت السلطات الصينية مدن البلاد و قراها بكتائب من العمال و المتطوعين في زي رسمي ، فضلا عن ممثلي الحزب الشيوعي ، لتنفيذ واحدة من كبرى حملات الرقابة الاجتماعية في تاريخ البلاد بهدف الحد من الاختلاط بين مئات الملايين و الإبقاء على التواصل مقتصرًا على الأقرباء .

5 - وعلاوة على ذلك ، من شأن هذه الهدنة في الحرب التجارية طمأنة الأسواق التي شهدت في 2018 و 2019 الكثير من الاضطرابات بسبب تبادل التهديدات و موجات من فرض الرسوم الجمركية ، مقابل مبادرات للتهدئة في الوقت نفسه أربكت الأسواق . و يمكن لهذا الهدوء أيضا أن يحفز الاقتصاد الأميركي ، ما يعد مكسبا انتخابيا لدونالد ترمب ، إذ يزيل الشكوك و يعزز ثقة المستهلكين .

6 - و في سبيل ذلك ، أصدرت الأحياء السكنية في بعض المدن تصاريح ورقية لتنظيم عدد المرات التي يسمح فيها للسكان بترك منازلهم . و عملت الأحياء على منع الاختلاط مع المستأجرين الجدد حال جاءوا من خارج المدينة ، فيما منعت محطات القطار الركاب من دخول المدن حال فشلوا في إثبات إقامتهم او عملهم فيها . و في الريف ، أحيطت القرى بالمركبات و الخيام و غيرها من الحواجز المرتجلة .

7 - و في مقابل الالتزامات الصينية ، تتراجع إدارة ترمب عن فرض رسوم جمركية جديدة على الصين ، و تخفض للنصف تلك التي فرضت في الأول من سبتمبر الماضي ، على ما يساوي 120 مليار دولار من البضائع الصينية. و يرى أستاذ السياسة التجارية في جامعة كورنيل و الخبير في الشؤون الصينية إسوار براساد ، وفق وكالة الصحافة الفرنسية ، أن الاتفاق مع الصين " نجاح ناقص " لدونالد ترمب .

8 - A study by the National Environmental Engineering Research Institute (Neeri) in Nagpur has found a "very strong" correlation – up to 85% - between the increase in the average day temperature and the reduction in Covid-19 spread for select cities in the country and for states like Maharashtra and Karnataka as a whole.

9 - The US resistance to a continued lockdown. In these times, the sight of public gathering of hundreds of people mostly without face masks is alarming. But that is what happened at a demonstration against the shutdown measures in Washington State. We believe that the state governor has gone beyond constitutional authority in shutting down business.

### جزء " ج " ( 3 × 10 = 30 )

ترجم ثلاثة فقط من الأسئلة الآتية و لكل جواب عشرة أرقام :

10 - من دون أن يدخل في تفاصيل محتوى النص الذي تحيط به الكثير من الشكوك ، أعاد كودلو التأكيد ردا على الانتقادات على أن الولايات المتحدة حصلت الكثير من التنازلات ، و تقول واشنطن إن النص يتضمن مكاسب على مستوى نقل التكنولوجيا الذي تفرضه الصين على الشركات الأجنبية المتمركزة فيها . بالإضافة إلى تقدم على مستوى فتح الأسواق الصينية بشكل أكبر أمام شركات القطاع المالي. و هو ينص أيضا على أن تشتري بكين بضائع اميركية إضافية لمدة عامين ، بقيمة أعلى ب 200 مليار دولار من التي اشترتها من الولايات المتحدة في العام 2007 ، بينها ما يساوي 50 مليار دولار من البضائع الزراعية .

11 - و أعلن الرئيس الأميركي دونالد ترمب الثلاثاء الماضي خطته للسلام في الشرق الأوسط ، و قدم لإسرائيل معظم ما تريده من سيطرة أمنية على أجزاء كبيرة من الأراضي الفلسطينية من غور الأردن حتى

البحر المتوسط ، و اعتراف بشرعية المستوطنات الإسرائيلية ، و بسيطرة إسرائيل على مدينة القدس عاصمة  
موحدة لإسرائيل ، والتنازل بشكل مطلق عن مطالبة إسرائيل بهدم أي مستوطنات بنتها في الضفة الغربية . و  
طالب في المقابل بتنازلات من الجانب الفلسطيني مقابل إنشاء دولة فلسطينية " ذات سيادة محدودة " و تعهد  
إسرائيل بعدم بناء مستوطنات جديدة لمدة 4 سنوات إذا قبل الجانب الفلسطيني الخطة الأميركية .

12 - و قد أصدرت الأحياء في جميع أنحاء الصين تعليماتها الخاصة بشأن ذهاب و إياب السكان ، مما يعني  
أن العدد الإجمالي للأشخاص المعنيين بهذه الإجراءات قد يكون أعلى من المعلن بكثير . و الجدير بالذكر أن  
السياسات تتباين على نطاق واسع بين منطقة و أخرى ، تاركة الأرقام في بعض الأماكن غير معلنة في ظل  
القيود المفروضة . و كان الزعيم الصيني شي جينبينغ قد دعا إلى ما سماها " حرب الشعب " الشاملة لمنع  
انتشار الوباء ، لكن القيود منعت العمال من العودة إلى المصانع و الشركات ، مما أجهد الاقتصاد العملاق  
في البلاد . و لم يكن غريبا أن البعض قد بالغ في فرض القيود إلى أبعد الحدود .

13. The world's largest lockdown means all factories, markets shops and places of worship are now closed, most public transport suspended and construction work halted, as India asks its citizens to stay home and practice social distancing. Already data shows that the main cities are recording much lower levels of harmful microscopic particulate matter. The sudden fall in pollutants and the subsequent blue skies signal a dramatic shift for India. "I have not seen such blue skies in Delhi for the past ten years", said Jyoti pande Lavakare , the co-founder of Indian environmental organization Care for Air.

14. Foreign secretary Harsh Vardhan Shringla holds virtual interactive session with the Confederation of Indian Industry. During the session, Shringla outlined the role of G20 in addressing the Covid-19 crisis and the outcomes of the Extraordinary Virtual G20 Leaders Summit that took place on March 15. He said that the G20 represents 2/3rds of the global population and has agreed upon a plan of action in tackling public health, economic and livelihood impact on the pandemic. He also outlined government's initiatives in protecting vulnerable sections of the population.

\*\*\*\*\*